

## EWANGELIA JUDASZA

z Kodeksu Tchacos

Przekład: Paul Kieniewicz,

(według ks. prof. Wincenty Myszor, William Barnstone, Marvin Meyer, Rudophe Kasser i Gregor Wurst)

**Wstęp**

*(33) Tajemny traktat pouczenia które Jezus przekazał w rozmowie z Judaszem Iskariotem, w tygodniu, trzy dni zanim sprawował paschę.*

**O misteriach poza światem**

*Gdy Jezus objawił się na ziemi, uczynił znaki i wielkie cuda dla zbawienia ludzkości. I niektórzy wędrowali na drodze sprawiedliwości niektórzy zaś wędrowali w swoich wykroczeń. Jezus powołał więc dwunastu studentów i zaczął z nimi rozmawiać o misteriach, które są poza światem i o tych, które nadejdą na końcu. Wiele razy nie pokazał się we własnej formie, lecz znaleźli Jego jako dziecko pośród nich.*

**Jezus zaskakuje swoich uczniów**

*Pewnego dnia, znalazł się w Judei ze swoimi uczniami. Znalazł ich jak siedzieli zebrani i ćwiczyli się w pobożności. Gdy spotkał tak swoich uczniów (34) zebranych i siedzących, gdy sprawowali dziękczynienie nad chlebem, roześmiał się. Wtedy rzekli mu: „Nauczycielu, dlaczego wyśmiewasz nasze dziękczynienie. Czy nie uczyniliśmy to, co jest słuszne.”*

*Odpowiedział im mówiąc: „Nie wyśmiałem was. Co czynicie, czynicie nie z waszej woli, lecz żeby w tym wasz Bóg otrzymał błogosławieństwo”.*

*Powiedzieli: „Nauczycielu, ty jesteś posłanym Synem naszego Boga”.*

*Rzekł im Jezus: „Jak wy mnie znacie?” Zaprawdę mówię wam, że nikt z tego pokolenia pośród was mnie nie pozna”. Gdy to usłyszeli jego uczniowie zaczęli się gwałtownie oburzać i gniewać, przeklinając go w swoim sercu.*

Wszelkie prawa zastrzeżone

Copyright Paul Kieniewicz 2023

### **Wypowiedz Judasza**

*Jezus zaś gdy zobaczył ich brak zrozumienia powiedział im: „Dlaczego niepokój sprowadził w was gniew? To wasz Bóg, który działa w was i jego aniołowie (35) wprowadzili oburzenie do waszych dusz. Niech ten pośród was, który jest mocny, spośród ludzi, sprowadzi człowieka doskonałego i stanie przede mną, przed moim obliczem ”.*

*I wszyscy powiedzieli: „Jesteśmy mocni”. Ale ich duch odważył się, aby stanąć w jego obecności, poza Judaszem Iskariotą. On był w stanie wystąpić w jego obecności. Nie był jednak w stanie, aby spojrzeć na niego w jego oczy, ale odwrócił swą twarz .*

*I rzekł mu Judasz: „Wiem, kim jesteś i z jakiego wyszedłeś miejsca. Wyszedłeś z eonu nieśmiertelnej Barbelo, od świętego źródła Wszystkiego. Ja zaś jestem niegodny, abym wymówił imię Tego, który cię wysłał.”*

*Jezus wiedząc, że Judasz rozważa to co jest wywyższone, rzekł do niego: „Odlącz się od nich, a ja ci opowiem o Misteriach Królestwa. Jest możliwe, że wejdiesz tam ale doświadczysz wiele utrapienia. (36) Bo ktoś inny wejdzie na twoje miejsce tak, aby dwunastu uczniów osiągnęło doskonałość w swoim Bogu”.*

*I rzekł do niego Judasz: „Kiedy powiesz mi tę rzeczy i kiedy nadejdzie wielki dzień światłości dla pokolenia ?”*

*Gdy to powiedział, Jezus odszedł.*

### **O Wielkim Pokoleniu**

*Następne rano po tym wydarzeniu, objawił się swoim uczniom i ci rzekli do niego: „Nauczycielu, dokąd poszedłeś i co robisz gdy nas opuściłeś?”*

*Rzekł im Jezus: „Udałem się do innego wielkiego pokolenia świętego”.*

*Jego uczniowie rzekli do niego: „Panie, cóż to za wielkie pokolenie wznioślejsze od nas i bardziej święte, a które nie jest z tych eonów?”*

*Wówczas gdy usłyszał to Jezus, roześmiał się. Rzekł im: „Dlaczego rozmyślacie w waszym sercu o tym pokoleniu, które jest mocniejsze i bardziej święte? (37) Zaprawdę mówię wam, że nikt ze zrodzonych w tym eonie nie oglądnie tamtego pokolenia ani nikt z zastęp aniołów z gwiazd nie*

zapanuje nad tamtym pokoleniem, ani nikt ze zrodzonych wśród śmiertelnych ludzi nie zetknie się z nim się, ponieważ pokolenie to nie pochodzi od tego co powstało w świecie. Pokolenie ludzi, pośród was, to pokolenie ludzkości i moce nad którymi wy panujecie.

Gdy to usłyszeli jego uczniowie zadrżeli w duchu i nie mogli znaleźć sposobu, aby odpowiedzieć ani słowa.

### **Wizja Świątyni**

Przyszedł do nich Jezus innego dnia.

Rzekli do niego: „Nauczycielu, widzieliśmy cię w widzeniu nocnym. Mieliśmy bowiem wielkie sny.”

Powiedział: „Dlaczego i ukryliście się”.

**(38)** Oni zaś powiedzieli: „Widzieliśmy wielki dom i był w nim wielki ołtarz oraz dwunastu mężczyzn. Myślimy, że są to kapłani którzy wymawiają twoje imię. Rzesza ludzi czeka w gotowości przy ołtarzu aż kapłani wyjdą i podejmą służby. Jednak wciąż czekaliśmy.”

Jezus powiedział: Jakiego rodzaju byli to kapłani?

Oni zaś rzekli: „Jedni pościli przez dwa tygodnie, inni sprawowali ofiary ze swoich dzieci, inni zaś ofiarowali swoje żony pod pozorem pokory lub błogosławieństwa. Jeszcze inni spali z mężczyznami, inni popełniali zabójstwa, jeszcze inni dopuszczali się mnóstwa grzechów i bezprawia. Mężczyźni zaś, którzy stali przy ołtarzu wzywali twoje imię **(39)** i pomimo swoich przestępstw, dopełniały ofiary”. I gdy to powiedzieli zamilkli ze drżeniem.

### **Jezus interpretuje sen**

Rzekł im Jezus: „Dlaczego jesteście zakłopotani? Zaprawdę mówię wam; wszyscy kapłani którzy stoją przy ołtarzu wzywają mojego imienia. Mówię wam także, że zostało zapisane moje imię w pokoleń gwiazd przez pokolenia ludzkie. I posadzili w imię moje drzewa nieurodzaju i hańby”.

Mówił dalej: „Wy jesteście tymi, którzy podejmują służbę przy ołtarzu . A więc wy zobaczyliście tego, który jest Bogiem i któremu służycie. A dwunastu mężczyzn, których zobaczyliście, to wy właśnie, a bydło tych, których przyprowadzają do ofiary to ci, których widzieliście. Jest to tłum, który wprowadziliście w błąd **(40)** przy ołtarzu tamtym, bo przy nim stanie władca tego świata w ten oto sposób będzie korzystał z mojego imienia, zaś w gotowości czekać będą pokolenia

*pobożne . Następnie inny człowiek przedstawi rozpustnika a inny przedstawi zabójców dzieci, a inny takich, co śpią z mężczyznami, także takich co poszczą a inny będzie oczyszczał od bezprawia i błędu, i tacy którzy mówią o sobie: „my jesteśmy równi aniołom” , lecz są oni gwiazdami, którzy wszystko doprowadzają do kresu. Ogłoszono więc ludzkim pokoleniom : „Oto Bóg przyjął waszą ofiarę z rąk ich kapłanów, on, który jest sługą błędu . Pan zaś, który rozkazuje, on jest panem Pełni i mówi, że w ostatnim dniu zostaną w hańbie odrzuceni” .(41)*

*Rzekł im Jezus: „Zaprzestańcie waszych ofiar, tych które wy dokonujecie na ołtarzu, ponieważ oni władzą nad waszymi gwiazdami, waszymi aniołami i doznali swój kres. ...Piekarz nie może wyżywić całe stworzenie (42) pod niebem...*

*Kiedy słyszeli to, powiedzieli mu uczniowie: „Panie, zbaw nas.”*

*Rzekł Jezus: Zaprzestańcie walczyć ze mną. Każdy z was ma swoją gwiazdę i każdy...*

### ***Judasz pyta o wyjaśnienie***

*Judasz go spytał: „Rabbi, jaki rodzaj owocu pochodzi od tego pokolenia?”*

*Odrzekł Jezus: „ Dusze każdego ludzkiego pokolenia umrą. Jednak kiedy ci ludzie dokończą swój czas w królestwie i gdy duch oddzieli się od nich, to ich ciała wprawdzie umrą, ale ich dusze będą ożywione i podniesione”.*

*Judasz powiedział: „A co stanie się z pozostałym pokoleniem ludzi?”*

*Odrzekł Jezus: „Jest rzeczą niemożliwą,(44) aby sadzić na skale , i aby z niej zbierać swój owoc. Podobnie jest z rodem nieczystym i zepsutą Sopią i ręką, która stworzyła człowieka śmiertelnego , których dusze wznoszą się do wiecznych eon. Zaprawdę mówię wam, że ani anioł, ani żadne moce nie są w stanie zobaczyć to czego święte pokolenie widzi”.*

*Gdy Jezus to powiedział, odszedł.*

### ***Wizja Judasza***

*Judasz mu powiedział: „Nauczycielu, jak wysłuchałeś ich wszystkich, posłuchaj teraz mnie. Miałem bowiem wielkie widzenie ”. Gdy Jezus to usłyszał, roześmiał się i powiedział do niego: „Dlaczego ty, wysilasz się, trzynasty demonie, ale mów, postaram cię słuchać”.*

Rzekł mu więc Judasz: „Zobaczyłem siebie w widzeniu , jak dwunastu uczniów rzucają na mnie kamienie i (45) prześladują mnie gwałtownie i uciekłem do miejsca, w którym ty byłeś. Ujrzałem dom takiego wielkiego wymiaru, że oczy moje nie mogły go zmierzyć. Wielcy ludzie otaczali go a dom ten miał dach z zielonych liści i w środku domu był tłum niezliczony...Nauczycielu, weźmij mnie do środka razem z tymi ludźmi”.

Odpowiadając Jezus rzekł: „Twoja gwiazda cię zwiiodła, Judaszu. Nie jest godzin żaden stworzony człowiek śmiertelny, aby wejść do domu, który widziałeś, to miejsce właśnie jest zachowane dla świętych. Na miejscu tym ani słońce, ani księżyc nie będzie panował, ani dzień, lecz wejdą ci do niego na zawsze w eonie razem ze świętymi aniołami. Oto objawiłem ci Misterna Królestwa. (46) I pouczyłem cię o błędzie gwiazd i tym, który został posłany i dwanaście eonów..”

### **Judasz pyta o swoim przeznaczeniu**

Judasz powiedział: „Nauczycielu, czy moje potomstwo nie jest podporządkowane archontom ?”

Odrzekł Jezus mówiąc mu: „Chodź, żebym mógł pouczyć cię, lecz ty będziesz cierpiał jeszcze bardziej, gdy zobaczysz Królestwo i jego pokolenia ”.

Gdy usłyszał to Judasz, powiedział mu: „Co mi z tego co otrzymałem, że ty oddzieliłeś mnie od tego pokolenia ?”

Odrzekł Jezus mówiąc: „Będziesz trzynastym i będziesz przeklęty przez pozostałą resztę pokolenia , ale przyjedziesz i będziesz panował nad nimi. Ostatniego dnia zaś przeklną twoje wznoszenie ku (47) świętemu pokoleniu ”.

### **Pochodzenie z Ducha**

Jezus powiedział: „Chodź a pouczę cię o rzeczach ukrytych, tych, których nie widział nikt z ludzi. Istnieje bowiem wielki eon , bez kresu, którego miary nikt z pokolenia aniołów nie widział, w którym jest Wielki Niewidzialny Duch, ten, którego

oko anioła nie widziało,

ani myśl rozumu nie pojęła,

ani nikt nie nazwał go imieniem.

*I objawił się obłok świetlisty. Duch rzekł: „Niech powstanie anioł dla mojej posługi. Z obłoku wyszedł wielki anioł, oświecony Autogenes. Z powodu jego powstało czterech aniołów, z innego obłoku. I powstali dla posługi anioła, Autogenesa. I rzekł (48) Autogenes : „niech Adamas powstanie i powstał. Stworzył pierwszego luminarza aby panował nad nim. Powiedział: „niech się staną aniołowie , służący jemu i powstało ich niezliczone setki tysięcy. I rzekł: Niech się stanie Eon Światła i stał się. I ustanowił drugiego aby nad nim panował oraz setki tysięcy aniołów niezliczonych, którzy służyli. I w taki też sposób stworzył inne eony światłości by panowały i służyły. Tak stworzył setki tysięcy niezliczonych aniołów, którzy pełnili służbę.*

### ***Adamas i Oświeciciele***

*Adamas przebywał w pierwszym obłoku światłości. (49) Obłoku tego nie widział nikt z aniołów których nazywano bogiem. Był on na podobieństwo tego anioła. Stworzył niezniszczalne pokolenie Seta. Siedemdziesięciu dwu luminarzy objawiło się w niezniszczalnym pokoleniu według woli Ducha. Byli w tej liczbie. Spośród siedemdziesięciu dwóch oświecicielei trzystu sześćdziesięciu luminarzy pojawiło się w niezniszczalnym pokoleniu zgodnie z wolą Ducha, aby było ich po pięciu na każdego. Dwanaście eonów dwunastu luminarzy stanowi ich ojca, z sześcioma niebiosami dla każdego eonu, tak że istnieją siedemdziesiąt dwa niebiosa dla siedemdziesięciu dwóch luminarzy, dla każdego z nich po pięć firmamentów, (50) co daje łącznie trzysta sześćdziesiąt firmamentów. Otrzymali władze i wielkie zastępy aniołów którzy sławili i służyli. Także dziewicze duchy oddawały cześć i służyły wszystkim eonom razem z niebiosami i ich firmamentami.*

### ***Stworzenie świata***

*To mnóstwo nieśmiertelnych, w świecie zostaje nazwane kosmosem, a to jest zniszczeniem ze strony ojca i siedemdziesięciu dwu oświecicielei, które są razem z nim, razem z Autogenesem i jego siedemdziesiąt dwu eonami. W nim objawił się pierwszy człowiek ze swoją niezniszczalną mocą. Objawił się zaś jako eon razem ze swoim pokoleniem. To w nim był obłok gnozy razem z aniołem którego nazywa się (51) El...*

*Następnie rzekło, „Niech powstanie dwanaście aniołów, panujących nad chaosem i otchłanią. I oto objawił się z obłoku anioł, a jego oblicze zionie ogniem, jego podobizna zanieczyszczona krwią. Ma imię Nebro, co oznacza Odstępca. Inni nazywają go Jaldabaoth. I wyszedł jeszcze jeden anioł z obłoku, Saklas. Nebro stworzył sześciu aniołów ,także Saklas, dla posługi i w ten sposób*

*powstało dwunastu aniołów w niebiosach . Każdy z nich wziął część niebios. I rzekło dwunastu archontów do dwunastu aniołów: „Uczyńcie sobie każdy... pokolenie...*

*Pierwszym jest Set, zwykle nazywa się go Chrystusem. Drugim jest Harmothoth, który [...] trzecim jest Galila, czwartym jest Jobel, piątym jest Adonaios. Tych pięciu panowało nad przepaścią, ale przede wszystkim nad chaosem.*

### **Stworzenie człowieka**

*Wtedy rzekł Saklas do swoich aniołów: „Uczyńmy człowieka według podobieństwa i obrazu. I stworzyli Adama i jego żonę Ewę, która w obłoku była nazywana Zoe. W tym bowiem imieniu wszystkie pokolenia szukają człowieka. I każdy z nich ją nazywa tym imieniem. Saklas jednak nie (53) nakazał [...] pokolenia ...Archont zaś powiedział mu: „Twój żywot będzie ci dany na długi czas, razem z twymi dziećmi”.*

### **Judasz pyta o przeznaczeniu człowieka**

*Judasz powiedział do Jezusa: „Jak długo będzie żył człowiek?”*

*Rzekł mu Jezus: „Dlaczego rozmyślasz o tym? Adam i jego pokolenie przyjął czas w miejscu w którym przyjął jego królestwo i życie ze swojego archonta?”*

*Judasz rzekł do Jezusa: „Czy duch człowieka może umrzeć?”*

*Jezus odrzekł: „ W ten sposób Bóg rozkazał Michaelowi, aby dać im duch za pożyczkę, aby służyli, ale Wielki polecił Gabrielowi, aby dał duch wielkiemu pokoleniu bez panowania nad nim. I to jest duch razem z duszą . Dlatego pozostałe dusze.... Bóg sprawił, że dano gnozę Adamowi i tym, którzy z nim byli, aby nie panowali nad nimi władcy chaosu i otchłani”.*

*Judasz rzekł do Jezusa: „Co uczyni to pokolenie ?”*

*Jezus odrzekł, „Zaprawdę mówię wam, gwiazdy doprowadzą wszystkich ku uzupełnieniu. Kiedy okres ustanowiony dla Saklasa dojdzie do końca, ich pierwsza gwiazda zaświeci razem z ich pokoleniem. I to, co zostało zapowiedziane, spełni się. Wtedy popelnią cudzołóstwa w imię moje I zabijać będą swoich synów...twoją gwiazdę nad trzynastym eonem ”.*

*Następnie roześmiał się Jezus.*

Rzekł Judasz: „Nauczycielu, „Dlaczego śmiejesz się ze mnie?”

Jezus powiedział „Śmieję się nie z ciebie lecz z błędu gwiazd. Te sześć gwiazdy błędzą razem z tymi pięcioma walczących. Oto wszystkie będą zniszczone razem ze swymi stworzeniami”.

Judasz rzekł do Jezusa: „Co się stanie z tymi, którzy obmyli się w imię twoje?”

Rzekł Jezus: „Zaprawdę mówię ci, to obmycie (56) które przyjęli w imię moje...

### **Zadanie Judasza**

...”Zaprawdę mówię ci Judaszu, ci, którzy składają ofiary Saklasowi ...Wszystkie złe uczynki są złe. Ty zaś przewyższysz ich wszystkich. Ty zaofiarujesz człowieka, który mnie nosi.

Już twój róg się uniósł  
i twój gniew się wypełnił  
a twoja gwiazda wzeszła  
i serce twoje stało się silne”

(57) Zaprawdę mówię ci...Archont zostanie zniszczony. I wtedy postacie wielkiego pokolenia Adama będą wzniesione. Zanim było ani niebo i ziemia ani aniołowie, istnieje pokolenie z eonu. Oto, wszystko zostało ci powiedziane, podnieś oczy i zobacz obłok i światłość, która jest w nim i gwiazdy, które go otaczają. Gwiazda, która jest na przedzie, to twoja gwiazda”.

Judasz podniósł oczy i zobaczył obłok świetlisty i wszedł do niego. Ci, którzy stali niżej usłyszeli głos wychodzący z obłoku, który głosił: ... „wielki ród ...obraz”

### **Judasz przekazuje Jezusa**

Arcykapłani oburzali się, że poszedł do mieszkania na swoją modlitwę. Byli niektórzy spośród uczonych w piśmie którzy czuwali, żeby pochwycić go podczas modlitwy. Bali się bowiem ludu, bo uważano go jako proroka. Przystąpili do Judasza mówiąc mu: „Co robisz w tym miejscu? Ty jesteś uczniem Jezusa. On zaś odpowiedział im według ich woli.

Judasz wziął pieniądze i wydał Go im.

### **Ewangelia Judasza**

Wszelkie prawa zastrzeżone

Copyright Paul Kieniewicz 2023



**Przypisy**

*Ewangelia Judasza, ks. Wincenty Myszor, księgarnia sw. Jacka, 93 str. 2006*

*The Gospel of Judas, Rudolphe Kasser, Marvin Meyer and Gregor Wurst, National Geographic, 185 str, 2006*

*The Gospel of Judas, Willis Barnstone and Marvin Meyer, The Gnostic Bible, Shamballa, 2009.*